

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	twarz ludzka (skierowana była) w stronę palmy z jednej strony, a oblicze młodego lwa (skierowane było) w stronę palmy z drugiej strony – zrobione (one) były na całej świątyni zewsząd dokoła.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oblicze ludzkie skierowane było w stronę palmy z jednej strony i oblicze młodego lwa skierowane w stronę palmy z drugiej strony. Wizerunki te pokrywały całą świątynię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twarz ludzka <i>była</i> zwrócona w stronę palmy z jednej strony, a twarz młodego lwa zwrócona w stronę palmy z drugiej strony. Tak wykonano to w całym domu wszędzie wokoło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Minowicie twarz ludzka była naprzeciwko palmy z jednej strony, a twarz lwiecia naprzeciwko palmy z drugiej strony; tak uczyniono po wszystkim domu wszędy w około.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oblicze człowiecze podle palmy z tej strony, a oblicze lwie podle palmy z drugiej strony, wyrażone po wszystkim domu wokoło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jedną twarz ludzką, zwróconą ku palmie po jednej stronie, i twarz lwa, zwróconą ku palmie po drugiej stronie: tak było zrobione dokoła całej świątyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twarz ludzką w stronę palmy z jednej strony, a oblicze młodego lwa w stronę palmy z drugiej strony. Takie rzeźby były wykonane dokoła w całej świątyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oblicze człowieka było zwrócone ku palmie z jednej strony a oblicze lwa ku palmie z drugiej strony. Były one wykonane w całej świątyni dookoła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	oblicze ludzkie zwrócone ku jednej palmie i oblicze lwa zwrócone ku drugiej. Znajdowały się one wokół całej świątyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twarz człowieka była zwrócona do palmy z jednej, zaś oblicze lwa do palmy z drugiej strony. [Ozdoby te] były wykonane na [ścianach] całej Świątyni, wszędzie wokoło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	лице людини до пальми звідси і звідти, і лице лева до пальми звідси і звідти. Цілий дім вирізблений довкруги,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ludzkie oblicze ku palmie z tej, oraz oblicze lwa ku palmie z przeciwległej strony. Tak zrobiono wokoło, w całym Przybytku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oblicze człowieka było zwrócone ku wizerunkowi palmy z jednej strony, oblicze zaś młodego grzywiastego lwa było zwrócone ku wizerunkowi palmy z drugiej strony; były wyrzeźbione dookoła na całym domu.

